

Cantatevesper zondag 20 oktober, 21e zondag na Trinitatis

om 15.30 uur in de Oude Dorpskerk te Bunnik
Thema : Kom mijn ongeloof te hulp
Voorganger: ds Greet van ‘t Slot
Organist: Rinke Bodewits
Lector : Dirk Hengeveld
Muzikale medewerking: Barok-ensemble o.l.v. Paulien Kostense en Stephan Esmeijer

– welkom *door Dirk*
– opening na inleiding:
Salve Regina, in c-klein, deel 1 (G.B. Pergolesi, 1710-1736)

Salve Regina

Salve, Regina, Mater misericordiæ,	Wees gegroet, Koningin, Moeder van barmhartigheid
vita, dulcedo, et spes nostra, salve	ons leven, onze vreugde en onze hoop, wees gegroet.

– onze hulp
– drempelgebed
– samenzang lied 903: 1, 2 en 3
– lezing Johannes 4, 46 - 54 (lector)
– overweging
– Cantate BWV 109 - J.S. Bach (1685 - 1750) “Ich glaube, lieber Herr, hilf meinem Unglauben”

1. Koor

Ich glaube, lieber Herr, hilf meinem Unglauben!	“Ik geloof, lieve Heer, kom mijn ongeloof te hulp!”

2. Recitatief (T)

Des Herren Hand	De hand van de Heer
ist ja noch nicht verkürzt,	heeft haar kracht immers nog niet verloren;
mir kann geholfen werden.	ik kan nog geholpen worden.
Ach nein! Ich sinke schon zur Erden	Ach nee, ik krimp in elkaar van angst
vor Sorge, daß sie mich zu Boden stürzt.	dat die hand mij op de grond gooit.
Der Höchste will, sein Vaterherze bricht.	De Allerhoogste wil het, zijn vaderhart breekt.
Ach nein! Er hört die Sünder nicht.	Ach nee, hij hoort de zondaars niet.
Er wird, er muß dir bald zu helfen eilen,	Hij zal, hij moet je snel te hulp komen
um deine Not zu heilen.	om je nood te lenigen.
Ach nein! Es bleibet mir	Ach nee, ik ben nog steeds erg bang
um Trost sehr bange,	dat er geen troost komt,
ach Herr, wie lange?	ach Heer, hoe lang nog?

3. Aria (T)

Wie zweifelhaftig ist mein Hoffen,	Hoeveel twijfel zit er in mijn hoop,
wie wanket mein geängstigt Herz!	wat wankelt mijn bange hart!
Des Glaubens Docht	Het kaarsje van mijn geloof
glimmt kaum hervor,	flakkert nauwelijks meer,
es bricht dies fast zerstoßne Rohr,	het al bijna geknakte riet breekt,
die Furcht macht stetig neuen Schmerz.	de angst zorgt steeds voor nieuwe pijn.

4. Recitatief (A)

O fasse dich, du zweifelhafter Mut,	O, kom tot bedaren, twijfelend gemoed,
weil Jesus itzt noch Wunder tut!	want Jezus doet nog steeds wonderen!
Die Glaubensaugen werden schauen	De ogen van het geloof zullen

das Heil des Herrn;
scheint die Erfüllung allzufern,
so kannst du doch auf die Verheißung bauen.

het heil van de Heer zien;
al lijkt de vervulling ver weg,
op de belofte kun je bouwen.

5. Aria (A)

Der Heiland kennet ja die Seinen,
wenn ihre Hoffnung hülflos liegt.
Wenn Fleisch und Geist in ihnen streiten,
so steht er ihnen selbst zur Seiten,
damit zuletzt der Glaube siegt.

De Heiland kent immers de zijnen
als hun hoop totaal verzwakt is.
Als vlees en geest in hen met elkaar vechten,
dan staat hijzelf hen bij,
zodat uiteindelijk het geloof overwint.

6. Koraal

Wer hofft in Gott und dem vertraut,
der wird nimmer zu Schanden;
denn wer auf diesen Felsen baut,
ob ihm gleich geht zu Handen viel Unfalls hie,
hab ich doch nie den Menschen sehen fallen,
der sich verläßt auf Gottes Trost;
er hilft sein' Gläubgen allen.

Wie op God hoopt en op hem vertrouwt,
die zal nooit te schande staan;
als hij maar op die rots bouwt
ook al overkomt hem hier veel rampspoed,
want ik heb nooit de mens zien vallen
die op Gods troost vertrouwt;
hij helpt al zijn gelovigen.

– zingen: Geloof of hoop of zelfvertrouwen (mel. psalm 118)
(tekst Greet van 't Slot)

Geloof of hoop of zelfvertrouwen,
het ene raakt het ander aan.
Muziek kan onze ziel verheffen,
om woorden beter te verstaan.
Bach laat zijn instrumenten zeggen
wat sterk geloven wel vermag,
je dacht aan dood en het werd leven:
geloof in God op goed gezag!

– na inleiding:

Koraal: 'Komm, Jesu. komm!' vss 1, 2, 3 en 5 (Johann Schelle, 1648 - 1701)

Vers 1

Komm, Jesu, komm, mein Leib ist müde,
die Kraft verschwindt je mehr und mehr.
Ich sehne mich nach deinem Friede;
der saure Weg wird mir zu schwer.
Komm, komm, ich will mich dir ergeben;
du bist der rechte Weg, die Wahrheit und das Leben.

Kom, Jezus, kom, mijn lichaam is moe,
mijn kracht neemt steeds meer af.
Ik verlang naar uw vrede;
de moeizame weg wordt mij te zwaar.
Kom, kom, ik wil mij aan u overgeven;
u bent de juiste weg, de waarheid en het leven.

Vers 2

Wer an dich glaubt, wird nicht zu Schanden
Wer dich umfasst, hat wohl gethan;
Ja mitten in den Todesbanden
Findt er die beste Lebensbahn
Drum lass mich eifrig nach dir streben
Du bist der rechte Weg, die Wahrheit und das Leben

Wie in u gelooft wordt nooit beschaamd
Wie u omarmt, heeft wel gedaan
En vindt, temidden van de dreiging van de dood
de beste weg in het leven
Laat mij daarom ijverig naar u streven
u bent de juiste weg, de waarheid en het leven.

Vers 3

Die Welt hat zwar auch ihre Wege
Da mit sie uns zu reizen denkt;

De wereld heeft ook zo haar wegen
Waarmee ze ons denkt te verleiden

Doch sind die irdschen Lastenstege	Maar de aardse beslommeringen
Wie Dorn' und Disteln meist umschrenckt	Zijn meestal met distels en doornen omgeven
Sie kann uns kein Vergnügen geben:	Die wereld kan ons geheel niet plezieren
Du bist der rechte Weg, die Wahrheit und das Leben	u bent de juiste weg, de waarheid en het leven.

Vers 5

Drum schließ ich mich in deine Hände	Daarom berg ik mij in uw handen
und sage, Welt, zu guter Nacht!	en zeg: Wereld, goede nacht!
Eilt gleich mein Lebenslauf zu Ende,	Ook al loopt mijn leven snel ten einde,
ist doch der Geist wohl angebracht.	mijn geest blijft levend.
Er soll bei seinem Schöpfer schweben,	Die zal bij zijn schepper zweven,
weil Jesus ist und bleibt der wahre Weg zum Leben.	omdat Jezus is en blijft de ware weg naar het leven.

– gebeden met gezongen kyrië (NLB 301g) (*telkens ingeleid door:* ‘. . . zo bidden wij’)

– wij bidden in stilte en daarna met elkaar hardop: ‘Onze Vader . . .’

– samenzang: lied 834: 1,2 en 3

– slotwoord

– zegen en gezongen ‘Amen, amen, amen’.